

2023 Aquathlon Series – Race 2

二零二三年水陸兩項鐵人賽 - 比賽 2

Race Information

比賽資料

Prior to Race Day 比賽前準備

Course familiarization is strongly recommended. The race course will be well sign-posted. Nevertheless, it is each athlete's responsibility to take their correct route. It is not the job of the race officials to direct athletes. This would not be feasible given the number of different waves course, which involves a different number of laps.

大會鼓勵參加者細閱及理解比賽賽道。由於不同賽程組別所涉及之賽事圈數有別，故工作人員不會指示運動員之比賽圈數。而運動員有責任按正確賽道進行比賽。所有比賽資料及地圖將刊登在網頁。

Preparation on Race Day 比賽天準備

All participants are required to present valid identification document with photos, either original documents or copies, such as Hong Kong ID card, Passport is accepted for all pre-race check-in. If any participant fails to present any valid identification documents, he/ she shall not receive the race pack and attend the competition.

所有比賽報到時均必須出示印有照片的有效身份證明文件的正本或副本，如香港居民身份證、護照。如未能提交上述任何身份證明文件的正/副本，均不能領取選手包及參加該場比賽。

Upon arrival at the race venue on race day, please proceed to the TriHK Registration booth to collect your race pack with identity Card/Passport. Please make sure that the race pack includes a swim cap, race bib and an ankle tag. If everything is in good order, have your race number marked on your arm and leg. Please do not apply sunblock prior to body marking.

到達比賽場地後，請往報到處報到，出示身份證/護照並領取你的比賽包。請確保內裡有泳帽，號碼布及計時晶片連腳帶。然後工作人員會在你的手臂及腳寫上比賽號碼。在寫比賽號碼前切勿塗上太陽油。

After Registration, please proceed directly to Transition Area




報到完後，請前往轉項區。

Only those things that you require during the race should be left in your Transition Area. Transition Area officials will keep an eye on them, although they are left at your risk.

轉項區只供擺放比賽物品。工作人員雖然留意轉項區之物品，但工作人員並不作物品保管及不負責物品之遺失。

All other personal possession should be labelled with your race number, in Baggage Deposit booth, next to the Registration booth, where they will be stored again at your own risk. You are advised not to bring valuable with you

非比賽物品應存放在行李寄存區，行李寄存區設於報到處旁。物品之安全由參加者自負。故大會不建議參加者攜帶貴重物品。

<p>Swim Cap 泳帽</p>	<p>Swim Cap provided by TriHK must be worn throughout the swim course 賽事游泳部分必須全程戴上由大會提供之泳帽</p>	
<p>Race Bib 比賽號碼布</p>	<p>Race bib must be worn at the front throughout the run course 比賽號碼布在跑步賽段中扣在胸前</p>	
<p>Ankle Tag 計時晶片連腳帶</p>	<p>Please wear the Ankle Tag on the left ankle 請把計時晶片佩帶在左腳踝</p>	

Race Briefing 賽事講解

The Race Briefings will be held at the start area. Please refer to the race schedule for briefing time.

賽事講解於在起點進行，講解時間請參考比賽時間表

Race Briefing will be conducted in Cantonese and English. If you have any questions relating to Race, you should ask them immediately

賽事講解會以廣東話及英語進行，參賽者如有問題，請立即發問。

Athletes must prepare all race equipment before the race briefing

於賽事講解前，參賽者必須帶備所有參賽用品。

Swim Course 游泳賽段

Course 組別	Distance 賽程
Challenge Distance 挑戰距離	1000m
Sprint Distance 半奧運距離	500m
Discovery Distance 體驗賽程	250m
TriKids Distance 小鐵人賽程	250m

The official swim cap has to be worn during the swimming section. The use of your own swim cap is not allowed. The offender need to be fix, otherwise will be disqualified

運動員必須佩帶由大會提供之泳帽，禁止使用自備泳帽。違例者必須修正否則取消比賽資格。

If you start in the wrong wave, your race time will still be recorded, but you will be disqualified.

未有依照正確組別出發者，將被取消資格。惟比賽成績仍會紀錄供參考。

Lifeguards are deployed on the water to look after you. If you are not able to finish the swim and need assistance from a lifeguard, you must wave with an extended arm to a lifeguard and roll onto your back.

大會已於海上面安排救生員巡視，以確保所有運動員的安全。如果你未能完成游泳比賽，需要救生員的協助，你必須揮動手臂向救生員示意，維持仰臥姿勢。

Your swim time will be taken as you exit the water.

游泳時間以上水時間作計。

Nor are swim skins, speed suits or wetsuits are not allowed. The offender needs to be fix, otherwise will be disqualified.

不得穿助浮衣(Skin Suit), Speed Suit 及保暖膠衣 (Wet Suit) 作賽，違例者必須修正否則取消比賽資格。

The swim course runs clockwise for all race distances. Please refer the swim map for more details.

所有游泳賽均採用順時針方向出發。請參考游泳路線圖。



All competitors are required to put their race equipment in the transition area before the race briefing.

參賽者必須在賽事講解前將所有比賽用品放入轉項區。

Athletes should follow the instruction of race officials to collect your race equipment's in person at the Event Center after the whole race finish with the presentation of number cloth.

參賽者必須在整個比賽完成後，親身憑號碼布到賽事中心依照工作人員指示親身取回比賽用品。

Parents, coaches; supporters and spectators are not allowed to enter the transition area and/or run with any participants during the race. Otherwise, participants will be disqualified.

家長、教練、支持者及觀眾禁止進入轉項區及或在跑步中陪跑，否則參賽者會被取消比賽資格。

Run Course 跑步賽段

Course 組別	Distance 賽程
Challenge Distance 挑戰距離	6km: Transition Area → Turning Point A → Turning Point B → Turning Point A → Turning Point B → Turning Point A → Finish Line 轉項區 → 轉折 A → 轉折 B → 轉折 A → 轉折 B → 轉折 A → 終點
Sprint Distance 半奧運距離	4km: Transition Area → Turning Point A → Turning Point B → Turning Point A → Finish Line 轉項區 → 轉折 A → 轉折 B → 轉折 A → 終點
Discovery Distance 體驗賽程	2km: Transition Area → Turning Point A → Finish Line 轉項區 → 轉折 A → 終點
TriKids Distance 小鐵人賽程	2km: Transition Area → Turning Point A → Finish Line 轉項區 → 轉折 A → 終點

Your race number must be visible on your front throughout the run.

在跑步賽段時必須將號碼布扣在背心前面。

Your upper body must be fully covered. The offender need to be fix, otherwise will be disqualified.

在跑步賽段時必須穿上跑步上衣作賽，違例者必須修正，否則取消比賽資格。

Three Aid Stations will be provided of the course. We will provide water. Details please refer to Route Map.

跑步賽道設有三個水站。水站將派發水。詳情請參閱比賽地圖。

Running on any grass patch or shortcut is prohibited. Offenders will be disqualified.

嚴禁跑上任何草地或捷徑，違規者被取消比賽資格。

Athletes are not allowed to wear flip-flops for running. Offenders will be disqualified.

運動員禁止穿着拖鞋進行跑步。違規者被取消比賽資格。

Athletes are required to run on the left side of the road.

運動員跑步時須靠跑道左邊前進。

Race Finish 比賽完成後

Trophy winners will be announced and posted on site as soon as possible. Full result will be posted to the TriHK Web site on race day afternoon.

得獎名單將會貼於報告板上。賽事所有成績於將於比賽日下午網站 (www.triathlon.com.hk) 公佈。

Belongings may be collected from the Baggage Deposit booth at any time on the production of your race number bib.

完成賽事後必須憑號碼布於行李寄存處取回。

After completing the race, participants can collect their medals/trophies at Prize Collection Point near registration.

參加者完賽後可到獎項領取處領取獎項。

Other Information 其他事項

Participants must count their own run lap.

賽者需自行計算跑步圈數。

Participants are responsible for following the correct race course.

參賽者有責任依照正確賽道比賽。

All participants must obey the instruction of race officials at all times. Failing to do so may result in disqualification.

所有參賽者必須遵從大會工作人員之指示，否則可能被取消資格。

Organizer reserve the right to change the schedule or event detail as necessary. This includes moving the race forward. Participants are advised to arrive at the race venue early.

大會有權因應需要更改賽事安排及時間表，包括提早賽事時間。故參賽者請盡早抵達比賽場地。

Third parties' support and assistance during the race are not allowed, otherwise, participants will be disqualified.

第三者禁止在比賽中從旁協助，否則參賽者會被取消比賽資格。

The event organizer will not keep any not collected equipment or personal belongings after the race.

在比賽結束後，賽事主辦者不會保留任何未有取回的裝備或隨身物品。

Penalty Box 處罰區

Penalty Box is the designated area to serve the infringements during the swim, transition, run.

處罰區是指一個特定區域來處罰在比賽中游泳、轉項區、跑步犯規。

Location: Run Course (please refer to the route map)

位置：跑步賽段 (請參閱比賽地圖)。

Notification: Posted on the whiteboard to show race numbers (Athletes MUST read the board).

通知：比賽號碼將貼在白板上(運動員必須留意白板)。

Procedure 程序：

- 1. 10 second time penalty served on any lap of the run**
在任何一個跑步圈內，必須作出 10 秒處罰。
- 2. The official will not inform you, you must enter the penalty box by yourself**
工作人員不作任何通知，運動員自行進入處罰區。
- 3. Once you enter the penalty box, the official will start to count your 10 sec, and then official say "GO", you can continue your race.**
當進入了處罰區，工作人員開始 10 秒計時，然後工作人員會通知你“GO”，才可以繼續比賽。
- 4. Failing to serve penalty will result in a DISQUALIFICATION**
如沒有進入處罰區，將被取消比賽資格。



Case 事例	Penalties 處罰
Swim Course 游泳賽段	
Start the wrong wave 不在指定組別出發	DSQ 取消比賽資格
Not wearing the official swim from the start	Fix, otherwise DSQ

不佩帶大會派發之泳帽出發	必須修正否則取消比賽資格
Wearing swim skins, speed suits or wetsuits. 穿着過助浮衣(Skin Suit) · Speed Suit 及保暖膠衣 (Wet Suit)作賽	Fix, otherwise DSQ 必須修正否則取消比賽資格
Transition Area 轉項區	
Equipment not put into provided basket 運動員未有將物品放入大會提供的膠籃	Fix, otherwise time penalty 必須修正否則罰時
Run Course 跑步賽段	
Upper body not fully covered 在跑步賽段沒有穿上跑步上衣作賽	Fix, otherwise DSQ 必須修正否則取消比賽資格
Running on any grass patch or shortcut 跑上任何草地或捷徑	DSQ 取消比賽資格
Wearing flip-flops for running 穿着拖鞋進行跑步	DSQ 取消比賽資格
Others 其他	
Using Glass Containers, headphones and headsets during the race 在比賽中使用玻璃器皿、耳筒或耳機等物件	Fix, otherwise DSQ 必須修正否則取消比賽資格
Parents, coaches, supporters and spectators are entering the transition area and/or run with any participants during the race. 家長、教練、支持者及觀眾進入轉項區及在跑步中陪跑	1st: Warning / 2nd: DSQ 第一次：警告 第二次：取消比賽資格
Third parties' support and assistance during the race. 第三者在比賽中從旁協助	DSQ 取消比賽資格
Using abusive language or behaviour toward any official 使用侮辱性語言或行為對待大會工作人員	DSQ 取消比賽資格
Using unsportsmanlike behavior 使用違反體育精神行為	DSQ 取消比賽資格
Being accompanied by any non-competing person in the finish chute 非參賽者陪同衝線	DSQ 取消比賽資格

Appeal 上訴

The competition Jury include 3 members and they will handle all appeal of race day

上訴委員包括有 3 名成員。比賽當天由上訴委員會處理所有上訴

If an athlete serves a time penalty, the athlete accepts the penalty, and no protest will be admitted.

若運動員執行處罰，則代表運動員接受判決，不能進行上訴。

If an athlete does not serve a time penalty, he/she will be disqualified but may protest against the disqualification and the decision of the Head Referee to issue the time penalty. The Competition Jury which receives the protest will decide on the correctness of the decision to issue the time penalty and will either:

- (i) Dismiss the protest and confirm the disqualification; or**
- (ii) Uphold the protest, remove the time penalty and reverse the disqualification.**

若運動員未有執行處罰，將被取消比賽資格。但運動員可以就處罰進行上訴。上訴委員會決定處罰之正確性並作出

下列其中一個行為：

- (i)** 駁回上訴並確認比賽資格被取消；或
- (ii)** 上訴得直，取消處罰及恢復比賽資格。

The appeal is accepted only within 15 minutes after race result being announced and completed the “Complain and Appeal” form together with HK\$200 appealing fee. Appeal fee will only be refunded upon successful appeal.
如有任何上訴請於該組別成績公佈後 15 分鐘內填寫「上訴」表格並繳交\$200 按金。按金只於上訴得直時發回。

The Association will accept the appeal on race day only. No appeal will be accepted after 15 minutes of the results being announced.

大會只接受比賽當日上訴。成績公佈 15 分鐘後將不接受任何上訴。

In case of any disputes, the association reserves the right of final decision.

如有爭議本會保留最終決定權。

Inclement Weather/Condition Warning 惡劣天氣警告

If Typhoon Signal No.8 or above is hoisted at any time from 12:00 noon on the day before the race, the race will be cancelled without any more rescheduled race and the race entry fees will not be refunded.

如於比賽前一天中午十二時懸掛八號颱風訊號或以上，是項賽事將取消而不再補賽及報名費用不會退回。

If the Typhoon Signal No.3 / Red Rainstorm/ Black Rainstorm/ Thunderstorm/ Landslide warning be hoisted at any time after 05:00 a.m. on race morning, the morning race will be cancelled without any more rescheduled race and the race entry fees will not be refunded.

如在比賽日早上 5 時正或以後仍然懸掛三號颱風訊號/紅雨/黑雨/雷暴及山泥傾瀉警告，是日早上賽事將取消而不再補賽及報名費用不會退回。

Should the above Inclement Weather / Condition Warnings be raised after the commencement of the race, the Race Director has the right to change the course distance or arrangement or to stop the race. If the race is stopped, the race will be either be cancelled or re-scheduled.

如比賽進行中天氣惡劣或懸掛上述任何警告，賽事總監有權將比賽賽程改變或取消正在進行中的比賽。

There is no rescheduling for the cancelled race.

被取消之賽事將不設補賽。

Entry Fees of the cancelled race will not be refunded, nor can it be transferred.

被取消之賽事之報名費不設退款、亦不得轉讓。

If the race is cancelled, the LOC will send SMS to all participants and notice will be published on the TriHK web site: www.triathlon.com.hk and Facebook.

如比賽取消，大會將會以短訊通知各參賽者，並在本會網頁：www.triathlon.com.hk 及 Facebook 公佈。

For any Race Day emergency enquiries, please contact Event Hotline (6719 8533).

比賽當日如有任何緊急查詢請致電比賽專線 (6719 8533)。

How to attach your Race Timing Ankle Tag? 怎樣佩帶計時腳帶?

Your Ankle Tag has been pre-threaded with an ankle strap in the correct manner.

計時器已預先串上膠帶。

Attach to your LEFT LEG, with the writing facing up and secure with the clasp. The Tag should be facing outwards. This is to optimize reading of the Tag

請把計時帶縛在左腳眼上方，計時器必須向外，此乃確保接收無礙。

Please be sure to RETURN YOUR CHIP at the finish line. The race organizers will assist with removal. If you drop out of the race, you are responsible for returning your timing Tag to the timing centre, next to the finish line.

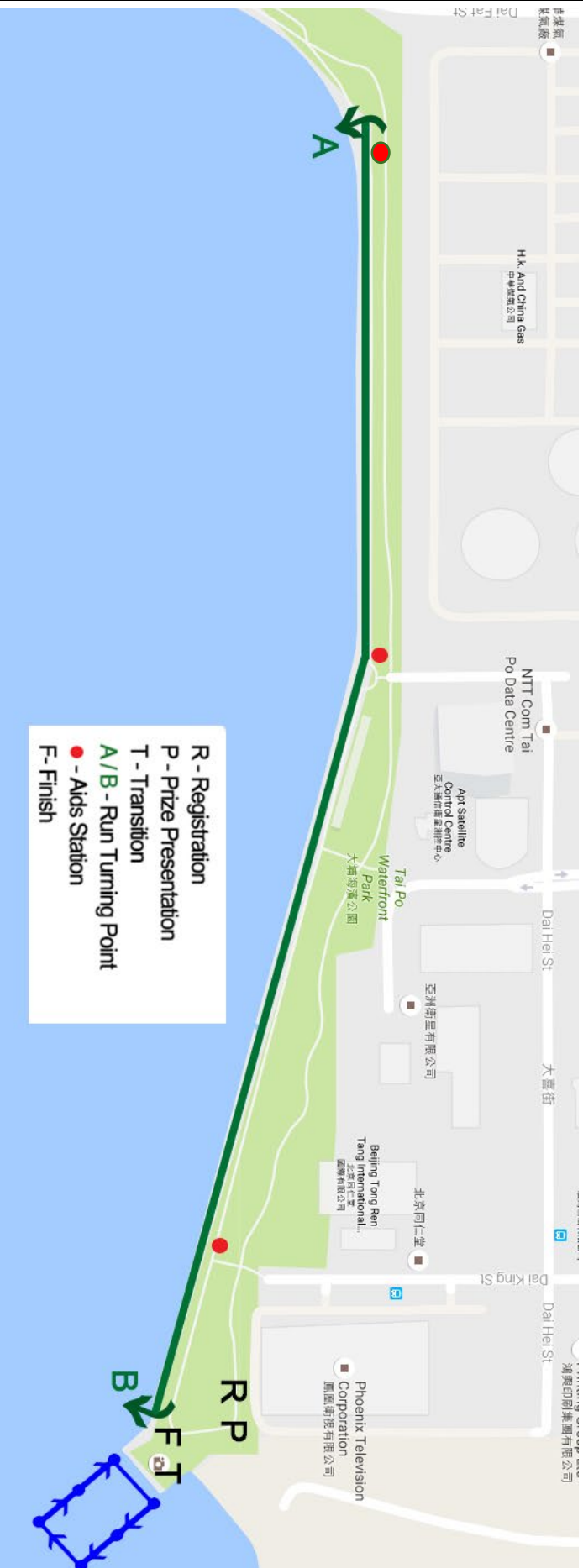
過終點後，請退還此計時帶，工作人員會協助收回，如於賽事中途退出，亦請交回終點旁之計時中心。

Return your Timing Chip 退還你的計時晶片

Volunteers are assigned on race day to collect your chip after you cross the finish line. Please make sure your chip is collected. The automated fee for not returning your chip is HK\$100. Not returning the strap of the timing chip will be charged at HK\$25. If you forget, please return your chip to Triathlon Association of Hong Kong China, Rm 1020, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong, within 1 week of the event date or you will be charged to your nominated credit card.

在比賽當日，當你越過終點線時，將會有志願工作人員向所有參賽選手收集計時晶片。請確保在完成賽事後，你的晶片已被回收。若遺失或未能退還晶片，將自動收取費用港幣 100 元。如沒有退還計時晶片綁帶，將收取港幣 25 元。若賽事當日你忘記歸還它們，請在比賽日 1 個星期內把晶片退還到中國香港三項鐵人總會（銅鑼灣掃桿埔大球場徑一號奧運大樓 1020 室），否則你所指定的信用卡將被扣取費用。

Route Map 比賽地圖



R - Registration
 P - Prize Presentation
 T - Transition
 A/B - Run Turning Point
 ● - Aids Station
 F - Finish